

Équipe Canada Atlantique – Partenaires commerciaux – Partenaires de la côte

Massachusetts – Rhode Island – Connecticut
Du 8 au 12 mai 2000

Remerciements

La mission commerciale de l'Équipe Canada atlantique en Nouvelle -Angleterre est une initiative de la Conférence des premiers ministres de l'Atlantique et du gouvernement du Canada, en collaboration avec l'Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada.

Cette mission commerciale est le fruit d'une coopération visant à optimiser les exportations et le développement commercial pour la région Atlantique. Voici les partenaires :

- l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA)
- le ministère de l'Investissement et des Exportations du Nouveau-Brunswick
- le ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie de Terre-Neuve
- le ministère du Développement économique de la Nouvelle-Écosse
- le ministère du Développement de l'Île-du-Prince-Édouard
- Équipe Canada

Itinéraire

Pour faire suite au succès qu'a connu l'an dernier la mission d'Équipe Canada atlantique en Nouvelle-Angleterre, les provinces de l'Atlantique dirigent encore une fois une délégation commerciale comprenant 40 compagnies.

En partenariat avec Équipe Canada, la mission de cette année vise à encourager les compagnies à envisager les nouveaux débouchés à l'exportation.

Ce projet est unique, étant donné qu'un grand nombre des participants à la mission ont réussi dans le marché canadien, mais ne se sont pas encore tournés vers les marchés d'exportation.

Marché important et prospère doté d'une excellente infrastructure de transport et de liens culturels et historiques avec le Canada atlantique, la Nouvelle-Angleterre présente un défi excitant pour les participants à la mission.

Cette mission sera axée sur l'examen des occasions, des débouchés et des partenariats qu'il serait possible d'établir entre ces deux marchés côtiers.

Boston, Massachusetts, The Boston Park Plaza

Le lundi 8 mai 2000

Midi	Réception
12 h 30	Déjeuner d'affaires Conférencier invité L'honorable Jean Chrétien Premier ministre du Canada
14 h 00 à 17 h 00	Réunions d'affaires
18 h 00	Réception Organisée par l'honorable Pierre S. Pettigrew Ministre du Commerce international

Warwick, Rhode Island, Crowne Plaza – At the Crossings

Le mardi 9 mai 2000

7 h 30	Déjeuner d'affaires Co-organisé par la Rhode Island Economic Development Corporation
9 h 30 à 16 h 30	Réunions d'affaires

New Haven, Connecticut, Omni New Haven Hotel at Yale

Le mercredi 10 mai 2000

7 h 30

Déjeuner d'affaires

Co-organisé par le Connecticut Department of
Economic and Community Development

9 h 30 à 17 h 00

Réunions d'affaires

Braintree, Massachusetts, Sheraton Braintree Hotel

Le jeudi 11 mai 2000

8 h 30 à 17 h 00

Réunions d'affaires

Le Canada : un précieux partenaire commercial

Message du premier ministre

Au printemps 1999, les quatre premiers ministres des provinces de l'Atlantique ont uni leurs forces en vue de mener une mission hautement réussie de promotion du commerce et de l'investissement dans les États de la Nouvelle-Angleterre. Je suis honoré d'avoir été invité à accompagner les premiers ministres et les sociétés canadiennes dans le cadre d'une deuxième mission dans votre chaleureuse et dynamique région.

Les Canadiens des provinces de l'Atlantique et les résidents de la Nouvelle-Angleterre partagent des liens géographiques et familiaux, et entretiennent des relations commerciales qui datent de bien avant la fédération canadienne et qui ont grandement contribué à la prospérité de nos deux pays. En 1999, les échanges commerciaux entre les États de la Nouvelle-Angleterre et les provinces du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard ont totalisé 4,9 milliards \$CAN. L'objectif de cette mission d'Équipe Atlantique est de trouver des moyens de renforcer encore davantage ces liens exceptionnels.

Le Canada atlantique est un emplacement de qualité supérieure et peu coûteux pour les investisseurs. Il compte déjà des sociétés de niveau international et une main-d'oeuvre hautement qualifiée et spécialisée dans la nouvelle économie. Certains des meilleurs nouveaux exportateurs des régions de l'Atlantique participent à la mission. Si on se fie aux expériences précédentes, je peux vous affirmer que vous gagnerez à faire plus ample connaissance avec eux et, par le fait même, avec le Canada.

Le très honorable Jean Chrétien, C.P., C.R., B.A., LL.L., LL.D.
Premier Ministre du Canada

Déclaration du ministre du Commerce international

Les affaires et l'emploi profitent du partenariat gagnant entre la Nouvelle-Angleterre et les provinces de l'Atlantique. Je suis très heureux de participer à cette initiative d'*Équipe Canada atlantique*, vu les possibilités exceptionnelles de mettre en valeur une relation particulièrement fructueuse.

Le moment est des plus propices pour les Américains désireux de faire des affaires au Canada. Nous offrons une combinaison idéale de main-d'œuvre qualifiée, de coûts concurrentiels, de faible inflation et de succès records dans les domaines de l'investissement et du commerce. Il existe une foule de débouchés dans de nombreux secteurs où les compétences canadiennes reconnues et manifestes continuent de se développer, notamment dans les technologies de l'information, la biotechnologie, les télécommunications, les services financiers et les communications. En outre, nos secteurs commerciaux traditionnels, comme la foresterie, l'énergie et l'agriculture, ne cessent de prospérer.

Le Canada atlantique est l'une des régions commerçantes du monde industrialisé où les coûts sont les plus concurrentiels. Le cabinet d'experts-conseils KPMG l'a démontré dans une étude comparative du coût des affaires dans 42 localités d'Amérique du Nord et d'Europe. St. John's, Halifax, Charlottetown et Moncton ont décroché les quatre premières places au classement général.

Il y a, au Canada, des entreprises de tout premier ordre impatientes de faire des affaires et de former des partenariats productifs avec les sociétés dynamiques de la Nouvelle-Angleterre. Les avantages du commerce et de l'investissement sont évidents de part et d'autre de la frontière. J'espère que cette mission fournira l'occasion de développer les liens traditionnels entre le Canada atlantique et la Nouvelle-Angleterre et de favoriser la prospérité continue des deux régions.

Pierre S. Pettigrew
Ministre du Commerce international

Un grand saut sur le marché de la Nouvelle-Angleterre

Le consulat général du Canada à Boston dessert cinq des six États de la Nouvelle-Angleterre : le Rhode Island, le Massachusetts, le Vermont, le New Hampshire et le Maine. Le sixième, c'est-à-dire le Connecticut, fait partie du territoire du consulat du Canada à New York. Le consulat du Canada à Boston dessert aussi Saint-Pierre-et-Miquelon.

Voisine immédiate du Canada, la Nouvelle-Angleterre représente un marché de 13 millions d'habitants possédant un revenu disponible et un pouvoir d'achat élevés. En effet, les salaires y sont de 16 % supérieurs à la moyenne nationale et le taux de chômage, de 3,1 %, est parmi les plus faibles de toutes les régions des États-Unis.

On considère en général que les secteurs d'activité les plus prometteurs et offrant le plus de potentiel sont la biotechnologie, la réseautique, les soins de santé, les services financiers, les produits chimiques et plastiques et la technologie de l'environnement. En outre, la Nouvelle-Angleterre est le principal point d'entrée et le plus gros débouché des produits de la pêche de l'Est canadien : la moitié du commerce de produits de la mer des États-Unis passe par la région de Boston. Le fait que les Américains soient des consommateurs avertis et que la demande aille dans le sens d'une plus grande diversité rend ce marché intéressant pour les entreprises canadiennes qui vendent du poisson, des fruits de mer et des produits de l'aquaculture.

Ocean Pier : une petite entreprise avec de grandes idées

Entreprise de transformation et de production de poisson fondée en 1989, Ocean Pier Inc. est rapidement devenue une société d'exportation prospère et novatrice. Située à Scoudouc, au Nouveau-Brunswick, et employant actuellement 30 personnes toute l'année, cette entreprise progressiste se spécialise dans les produits gastronomiques du poisson et des fruits de mer.

Le Conseil national de l'American Tasting Institute a récemment reconnu la qualité supérieure des produits d'Ocean Pier en décernant à cette société le prestigieux * American Taste Award of Excellence + à San Francisco.

Ocean Pier a commencé à exporter en 1993, avec un seul produit — la lasagne aux fruits de mer. Aujourd'hui, on trouve de nombreux plats d'Ocean Pier sur les rayons des grands supermarchés américains tels que Shaws, Stop & Shop et Price Choppers. L'entreprise continue à prendre de l'expansion et à grandir : 80 % de ses recettes viennent des exportations et elle a récemment conclu son premier contrat de marque de distributeur avec une nouvelle chaîne américaine.

Un des facteurs clés de la réussite d'Ocean Pier tient au fait qu'elle utilise des ressources accessibles aux entreprises canadiennes qui veulent profiter de la solide situation économique de la Nouvelle-Angleterre. L'International Boston Seafood Show [foire internationale des fruits de mer de Boston], à laquelle Ocean Pier a participé cette année pour la troisième fois, revêt une importance particulière pour l'entreprise : c'est là

que ses représentants ont pris contact pour la première fois avec d'importants distributeurs, qui ont plus tard contribué à introduire ses produits sur le marché américain.

L'International Boston Seafood Show, vitrine importante du secteur des fruits de mer Lancée au départ par le consulat général du Canada, l'International Boston Seafood Show est devenue la plus grande et la plus prestigieuse exposition de ce genre en Amérique du Nord. L'édition de cette année a eu lieu du 7 au 9 mars à Boston, et comportait des stands de producteurs de fruits de mer frais, congelés ou vivants, et des présentations des technologies les plus récentes pour le contrôle de la qualité, le transport et le stockage.

Cette année, les exposants ont eu une occasion unique de présenter leurs produits à des acheteurs venus de partout dans le monde. En 1999, les acheteurs ont dépensé plus de 8,5 millions de dollars sur les lieux de l'exposition même. Le Canada était bien représenté, les entreprises canadiennes formant le second groupe d'exposants en importance après les entreprises américaines. Le stand d'information des entreprises canadiennes a contribué à rehausser l'image du Canada, et une réception offerte par le consul général, Mme Mary Clancy, a fourni aux participants du Canada et aux acheteurs éventuels une occasion unique de constituer un réseau de relations.

Le New England Canada Business Council

Une ressource précieuse pour entrer sur le marché de la Nouvelle-Angleterre

Former de bons réseaux de relations est l'un des meilleurs moyens de réussir. Pour introduire des produits dans une région, les entreprises prospères doivent y établir des contacts et y nouer de solides relations. Une société qui souhaite accéder au marché de la Nouvelle-Angleterre a la chance d'avoir à sa disposition un certain nombre de ressources intéressantes qu'elle peut utiliser pour pénétrer le marché et s'y implanter.

Le New England Canada Business Council (NECBC) est une de ces ressources. Fondé en 1981, le NECBC est un réseau actif d'entreprises et de personnes qui partagent un intérêt commun, à savoir le renforcement des liens commerciaux, politiques et culturels qui existent depuis longtemps entre le Canada et la Nouvelle-Angleterre. Les manifestations fréquemment organisées par le NECBC offrent aux dirigeants d'entreprises des deux côtés de la frontière des forums où ils peuvent interagir dans un contexte professionnel qui favorise la création de précieuses relations d'affaires.

M. Pierre Beaudoin, président et chef de l'exploitation de Bombardier Produits récréatifs Inc. a dirigé, en décembre dernier, un groupe de représentants d'entreprise de l'Estrie, au Québec, à un déjeuner d'affaires à Boston, dont le thème était les organisations virtuelles. Au cours des prochains déjeuners du NECBC à Boston, on pourra entendre, le 12 avril 2000, M. Thomas D'Aquino, président et Chef de la direction du Conseil canadien des chefs d'entreprise et, le 31 mai 2000, M. Dominic D'Allessandro, président et directeur général de la Financière Manuvie.

Chaque année, le NECBC organise la principale conférence nord-américaine sur l'énergie. Cette année, la 8th Annual U.S.-Canada Energy Trade and Technology Conference [huitième conférence annuelle canado-américaine sur l'énergie, le commerce et la technologie] aura lieu le 3 novembre 2000. Suivant de près l'évolution du marché, le NECBC s'occupe aussi de lancer un tout nouveau projet sur la haute technologie, qui commencera la première semaine de juin par une conférence intitulée * Northern Lights Illuminating Canada's High-Tech Opportunities +.

Aux dires de M. Richard J. Terrazas, président et directeur général du NECBC, * Nos membres viennent de milieux divers. Ils représentent de nombreux secteurs d'activité. +

L'InfoCentre du consulat à Boston: porte d'entrée vers la Nouvelle-Angleterre

L'InfoCentre du consulat général du Canada est un guichet unique pour les entreprises canadiennes qui ont effectué des recherches sur la Nouvelle-Angleterre et ont choisi cette région comme marché cible. L'InfoCentre répond aux demandes de renseignements écrites d'une entreprise dans un délai de cinq jours après la réception de la demande. Il est en mesure de fournir à cette entreprise une liste des contacts locaux ainsi que des renseignements stratégiques sur son secteur. Lorsqu'il en existe, l'InfoCentre peut aussi lui communiquer des études de marché qui pourront l'aider à mieux se préparer en vue de son entrée sur ce marché dynamique, où l'on peut trouver une vigoureuse coexistence de secteurs traditionnels et de secteurs émergents.

Les entreprises qui souhaitent communiquer avec l'InfoCentre peuvent le faire par l'internet à l'adresse suivante : boston.commerce@dfait-maeci.gc.ca ou, par télécopieur, au numéro (617) 262-3415.

Nouveau-Brunswick

À l'ère des marchés mondiaux et du libre-échange, il est crucial pour le Nouveau-Brunswick et, en fait, pour l'ensemble du Canada atlantique de chercher des occasions de vendre leurs marchandises, leurs produits et leurs services au-delà de leurs frontières.

En ma qualité de premier ministre du Nouveau-Brunswick, je suis déterminé à collaborer avec les autres provinces de l'Atlantique et avec les entreprises et gouvernements de la Nouvelle-Angleterre pour développer et étendre nos liens économiques et culturels dans l'intérêt de nos économies et de nos citoyens.

Nous devons continuer à renforcer nos liens déjà étroits afin d'établir une relation commerciale encore plus solide. La clé pour créer une telle relation, c'est d'apprendre à se connaître et à connaître les produits et services que nous pouvons jeter sur le marché.

La mission de l'Équipe Atlantique en Nouvelle-Angleterre représente une occasion en or de travailler ensemble pour mettre en valeur l'esprit d'entreprise qui est présent et qui s'étend des deux côtés de la frontière.

L'hon. Bernard Lord,
premier ministre du Nouveau-Brunswick
Tél. : (506) 453-2144
Adresse électronique : Bernard.Lord@gov.nb.ca

Le Nouveau-Brunswick : Votre partenaire commercial idéal Le prochain emplacement pour votre entreprise

Le Nouveau-Brunswick est le partenaire idéal des entreprises de la Nouvelle-Angleterre en quête de nouvelles possibilités d'affaires et de commerce. Grâce à l'Accord de libre-échange nord-américain, les relations commerciales déjà bien établies que le Nouveau-Brunswick entretient avec la Nouvelle-Angleterre et l'ensemble des États-Unis se sont considérablement améliorées. Le Nouveau-Brunswick est donc l'endroit idéal pour les entreprises de la Nouvelle-Angleterre qui cherchent à accroître leurs débouchés commerciaux, à établir de nouvelles exploitations ou à donner de l'expansion à celles qui existent déjà.

La position stratégique qu'occupe le Nouveau-Brunswick lui permet de répondre aux besoins des entreprises de la Nouvelle-Angleterre. Pour les firmes de cette région qui cherchent de nouveaux débouchés pour leurs produits et services, le Canada atlantique, et surtout le Nouveau-Brunswick, est un marché en plein essor. Les entreprises qui envisagent une expansion ou un déménagement doivent aussi mettre le

Canada atlantique et le Nouveau-Brunswick très haut dans leur liste de choix d'emplacement.

Sur le plan du commerce, la Nouvelle-Angleterre, le Nouveau-Brunswick et les autres provinces de l'Atlantique se trouvent au milieu des principales routes de commerce des États-Unis et du Canada. La plupart des activités commerciales bilatérales de nos deux pays se déroulent dans l'axe Est du Canada – Nord-Est des États-Unis. En fait, la valeur totale du commerce entre le Nord de la Nouvelle-Angleterre et le Nouveau-Brunswick et le Québec a augmenté de 480 millions de dollars de 1988 à 1995.

Notre économie en expansion et en diversification offre un nouveau marché d'avenir pour les produits et services des entreprises de la Nouvelle-Angleterre.

Les infrastructures terrestres et maritimes du Nouveau-Brunswick représentent pour la Nouvelle-Angleterre une porte d'entrée idéale sur les marchés canadiens, voire sur les marchés mondiaux. Nos liaisons routières et ferroviaires sont reliées à un port majeur, le port de Saint John, et aux aéroports de fret de Saint John, Moncton et Fredericton.

Pour les investisseurs, le Nouveau-Brunswick offre un environnement d'exploitation à faible coût, une main-d'œuvre hautement qualifiée et prête à apprendre, une culture et une langue semblables, un taux de change favorable, ainsi que des charges sociales et des tarifs d'électricité fortement concurrentiels.

Les possibilités sont nombreuses pour les entreprises qui cherchent à étendre leurs activités dans le domaine manufacturier, y compris la métallurgie et les matières plastiques, et dans les industries du savoir et des technologies de l'information. Les frais d'exploitation au Nouveau-Brunswick sont parmi les plus bas en Amérique du Nord dans le domaine manufacturier, surtout les matières plastiques, et dans les secteurs des centres de services à la clientèle et de services de dépannage.

Nos technologies de l'information et notre infrastructure industrielle procurent aux clients, partenaires commerciaux et investisseurs éventuels de la Nouvelle-Angleterre des solutions très concurrentielles et économiques à leurs besoins de ressources humaines, de production et de sous-traitance.

Le Nouveau-Brunswick a les gens, les marchés, les secteurs commerciaux et les infrastructures de transport et de coût qu'il faut pour arriver en tête de liste de vos possibilités de commerce et d'investissement.

Appelez-nous... nous vous renseignerons sur les possibilités qui attendent votre entreprise au Nouveau-Brunswick!

Composez le **1 800 665-1800** et visitez notre site à **www.gov.nb.ca/edt/index.htm**.

Cynaptec Information Systems

Profil de l'entreprise

Cynaptec Information Systems offre une importante expérience dans le domaine de la technologie de l'information ainsi qu'une vaste expérience de gestion connexe dans les industries comme le transport, le tourisme, les services, les ressources, la fabrication lourde et l'éducation. Grâce à un investissement continu dans ses employés au moyen de la formation et du perfectionnement du personnel, Cynaptec demeure un chef de file dans la conception, la mise en oeuvre et le soutien de réseaux informatiques ainsi que dans l'élaboration et l'intégration des applications. L'entreprise utilise les plus récents langages et outils de programme et de bases de données; parmi d'importants services d'appoint, mentionnons l'élaboration de procédures et de documents axés sur l'utilisateur.

Produits et services

Programmation, gestion de projets, analyse et conception de programmes, élaboration et optimisation de bases de données.

Objectifs de mission et débouchés

Conclure des partenariats avec des organismes de technologie de l'information qui disposent de ressources de programmation internes et qui cherchent à les accroître au moyen de l'impartition. Établir des liens avec le secteur des entreprises, y compris la foresterie, la transformation des aliments, les ressources ou les services de ressource, les technologies de la fabrication et de l'information.

Personne-ressource

Greg Colpitts, directeur du marketing
815, rue Bombardier
Shediac (Nouveau-Brunswick)
Canada E4P 1H9
Tél. : (506) 533-1460
Fax : (506) 533-1470
Adresse électronique : gcolpitts@cynaptec.nb.ca
www.cynaptec.net

Gautreau Machine Shop Ltd.

Profil de l'entreprise

Gautreau Machine Shop Ltd. est un fabricant façonnier de composantes de précision de haute qualité. L'entreprise, établie depuis 12 ans, exploite plus de 60 machines et se spécialise dans le travail de qualité supérieure, à tolérance précise, particulièrement pour le secteur des télécommunications, de l'aérospatiale et de la transformation des tissus. La fabrication de produits métalliques et de divers assemblages d'acier destinés à l'industrie du transport et de la transformation des tissus font aussi partie des services offerts par l'entreprise.

Produits et services

Production en série, fabrication à série restreinte et mise au point de prototypes par

l'entremise des ateliers conventionnels et des ateliers de machines commandées par ordinateur (CNC) de l'entreprise.

Objectifs de mission et débouchés

Établir des liens solides avec les clients utilisateurs finaux dans la région de la Nouvelle-Angleterre pour des ventes à long terme.

Personne-ressource

Jeremy Walsh, technicien certifié en électronique, coordonnateur des opérations
672, rue Babin

Dieppe (Nouveau-Brunswick)

Canada E1A 5M1

Tél. : (506) 858-2783

Fax : (506) 858-2784

Adresse électronique : gmsltd@nb.sympatico.ca

www.atyp.com/gautreau

Ivey Environmental Services Ltd.

Profil de l'entreprise

Ivey Environmental Services Ltd. se spécialise dans l'utilisation de la technologie d'assainissement pour rétablir la qualité de l'air, du sol et des eaux souterraines.

L'équipe d'Ivey a mené à terme plus de 800 projets. Ivey Environmental a établi un groupe de ressources techniques qui se consacre à la recherche, à la conception et à l'application de la technologie des procédés environnementaux et des systèmes de traitement.

Produits et services

La technologie du transfert des phases *Ivey-sol* (brevet du Canada en 1998 et des États-Unis en 1999). La technologie sert au nettoyage rapide de la plupart des sols ou des eaux souterraines contaminés par le pétrole et les liquides légers non aqueux. Ainsi, les sites sont nettoyés en moyenne 75 p. 100 plus rapidement qu'au moyen de la plupart des technologies et comparativement aux approches conventionnelles de nettoyage.

Objectifs de mission et débouchés

Conclure des alliances ayant trait à l'utilisation des services de l'entreprise en Nouvelle-Angleterre. Éventuellement, trouver une ou plusieurs entreprises intéressées à utiliser la nouvelle technologie d'assainissement *Ivey-sol*.

Personne-ressource

George Ivey, président

B.P. 1103, succursale A

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Canada E3B 5C2

Tél. : (506) 451-8787

Fax : (506) 455-0032

Adresse électronique : *budivey@nb.sympatico.ca*

www.ivey-environmental.com

Maritime Rocker Inc.

Profil de l'entreprise

Maritime Rocker Inc. fabrique divers types de fauteuils coulissants et de tabourets haut de gamme entièrement en bouleau qui sont destinés au marché du meuble. Le mécanisme de roulement à billes, qui est breveté (avril 1997), est garanti 25 ans. Deux coussins brodés de haute qualité sont offerts avec le fauteuil.

Produits et services

Fauteuils coulissants et tabourets haut de gamme.

Objectifs de mission et débouchés

Trouver des distributeurs de meubles dans l'État de la Nouvelle-Angleterre.

Personne-ressource

Leo Malley, directeur général

2650, rue Manufacturier

Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick)

Canada E1X 1A1

Tél. : (506) 395-6333

Fax : (506) 395-6337

MIMS Consultants Inc.

Profil de l'entreprise

MIMS Consultants Inc. est une firme d'intégration de la TI qui aide les clients à intégrer la technologie dans l'environnement de leur entreprise, tout en réduisant au minimum l'interruption des activités. Plus important encore, MIMS exploite un service de dépannage dans le but d'appuyer bon nombre d'applications différentes pour les clients. Les services de dépannage de la firme peuvent appuyer une application, qu'elle soit commerciale ou personnalisée, à partir d'un soutien à l'intégration allant du premier niveau jusqu'au niveau le plus faible. De plus, MIMS conçoit et élabore des solutions de gestion adaptées, qui vont du contrôle des processus jusqu'à la gestion des données. Les compétences principales de MIMS sont liées à son expertise en matière de bases de données et d'élaboration de bases de données et de différents outils servant à élaborer les applications axées sur le Web.

Produits et services

MIMS commercialisera les services suivants : services de dépannage et services de soutien aux applications; intégration de systèmes axés sur le Web; intégration de Linux dans un environnement Windows. MIMS commercialisera les produits suivants : suite pour le développement du commerce électronique B-Suite, environnement Linux;

Plan-it; planificateur de ressource axé sur le Web; ISP-mon, système de contrôle du service Internet axé sur le Web.

Objectifs de mission et débouchés

Nouer des liens avec les distributeurs de logiciels et offrir aux entreprises américaines des services de consultation et d'intégration des systèmes.

Personne-ressource

Joseph Khoury, président
Place King
440, rue King, bureau 415
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada E3B 6Y8
Tél. : (506) 451-6467
Fax : (506) 472-6468
Adresse électronique : jkhoury@mims.ca
www.mims.ca

Performx Inc.

Profil de l'entreprise

Performx élabore des cours axés sur le Net. Que la solution d'apprentissage soit offerte par l'entremise du réseau, d'Internet, de l'intranet ou de l'extranet, Performx fournira une solution rentable et de haute qualité aux entreprises qui sont tributaires des travailleurs du savoir. Performx espère avoir l'occasion de travailler avec des clients à l'élaboration d'une solution d'apprentissage qui permette aux apprenants d'acquérir des connaissances, de mettre en valeur leurs compétences et de découvrir que l'apprentissage ne connaît pas de frontières.

Produits et services

Performx élabore des cours adaptés axés sur le Net. Performx est en mesure de fournir aux clients un soutien dans les secteurs suivants : la conception et l'élaboration intégrale de cours adaptés pour le Net; élaboration seulement, selon le concept fourni par le client; conversion de didacticiels. Performx n'utilise pas de logiciel privé.

Objectifs de mission et débouchés

Performx met l'accent sur les occasions de vente dans l'ensemble de l'industrie. Performx dispose d'une importante liste de clients et a été très bien reçu auprès des 500 entreprises de *Fortune*.

Personne-ressource

Beth Webster, vice-présidente et directrice générale
371, rue Queen
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada E3B 1B1
Tél. : (506) 451-8001

Fax : (506) 457-9500

Adresse électronique : *bethw@performx.nb.ca*

www.performx.nb.ca

Radius

Profil de l'entreprise

Radius conçoit et fabrique de l'ameublement de bureau sur mesure selon des principes ergonomiques, des techniques de conception de pointe et des matériaux modernes. Radius offre des produits de haute qualité qui améliorent la productivité et l'efficacité, optimisent l'espace et mettent en valeur l'image de marque des petites et moyennes entreprises.

Produits et services

Ameublement de bureau sur mesure.

Objectifs de mission et débouchés

Vendre et distribuer de l'ameublement de bureau sur mesure dans le Nord-Est des États-Unis et offrir le service après-vente par l'entremise de dépositaires ou d'agents qui disposent des installations et des services appropriés. Établir des partenariats stratégiques avec les architectes ou des firmes d'aménagement intérieur qui se spécialisent dans l'aménagement intérieur des bureaux.

Personne-ressource

Mike Cashin, président

B.P. 1114

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Canada E3B 5C2

Tél. : (506) 455-0960

Fax : (506) 455-0961

Adresse électronique : *ctech@nbnet.nb.ca*

Twisted Air Technologies

Profil de l'entreprise

Twisted Air Technologies s'est engagé envers l'avancement de la technologie et les stratégies de gestion innovatrices dans le domaine du transport, du stationnement et de la sécurité publique. L'expertise de l'entreprise porte sur la technologie d'acquisition des données et la technologie des communications sans fil. Twisted Air Technologies élabore, commercialise, distribue et entretient des produits et des systèmes destinés à accroître les revenus et la rentabilité des exploitations de stationnement et des systèmes de sécurité publique existants grâce aux technologies d'acquisition des données et des communications sans fil.

Produits et services

Suite du produit intégré MeterVision (MIPS) : une combinaison de modules fonctionnels

élaborés en exclusivité et * couramment disponibles sur le marché + conçus pour accroître l'efficacité de la gestion des stationnements. La solution consiste en des technologies et des produits de pointe offerts par l'entremise d'une équipe dirigée par Twisted Air Technologies qui comprend des sociétés qui sont chefs de file de plein droit et qui fournissent des solutions de communication disponibles sur le marché, des logiciels d'opération pour l'entreprise et des produits éprouvés.

Objectifs de mission et débouchés

Alliances stratégiques, contrats d'achat et de vente et possibilités de licences.

Personne-ressource

Mark Dee, président-directeur général
390, rue King
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada E3B 1B2
Tél. : (506) 459-2888
Fax : (506) 459-2913
Adresse électronique : *markdee@metervision.com*
www.twistedair.com

Valley Machine Works Ltd.

Profil de l'entreprise

Valley Machine Works Ltd. est un fabricant de classe internationale, qui fournit des machines et des systèmes de première qualité à l'industrie de transformation du bois. L'entreprise se consacre à la recherche de solutions innovatrices grâce à une équipe d'ingénieurs, de techniciens, de gens du métier qualifiés et à une installation de fabrication moderne visant à garantir la réussite du client. La recherche continue et l'amélioration des produits constituent la clé de son engagement envers son avenir et celui de ses clients.

Produits et services

Valley Machine Works fabrique une gamme complète de machines pour la transformation du bois, à l'intention des scieries, usines de rabotage et usines de produits en bois secondaires. L'entreprise fournit tout ce qu'il faut, des contrats clé en main jusqu'aux pièces individuelles d'équipement conçues sur mesure, en passant par les services de consultation, y compris la conception de l'aménagement de l'usine, les plans d'électricité et le soutien à l'élaboration des fondations et des structures de soutien.

Objectifs de mission et débouchés

Établir des liens avec des partenaires stratégiques éventuels dans le domaine de la fabrication et trouver des distributeurs dans le but de commercialiser les produits dans les États de la Nouvelle-Angleterre et de New York.

Personne-ressource

Josef Weirathmueller, président
Jim Woodford, vice-président exécutif
26, chemin Pinder
Nackawic (Nouveau-Brunswick)
Canada E6G 1W3
Tél. : (506) 575-2231
Fax : (506) 575-2380
Adresse électronique : vmw@nb.aibn.com
www.valleymachine.com

Vital Knowledge Software Inc.

Profil de l'entreprise

Vital Knowledge Software Inc. est une entreprise de développement de logiciels axés sur l'éducation dont l'objectif consiste à aider les enseignants à acquérir les compétences essentielles qui leur permettent de relever les défis des environnements d'apprentissage dynamiques d'aujourd'hui.

Produits et services

La série * Maître-Tuteur + conçue et élaborée par des enseignants pour des enseignants vise à les aider à utiliser la technologie en classe. Le système combine les meilleurs éléments du CD-ROM multimédia et l'instantanéité d'Internet pour appuyer l'utilisateur novice dans toutes les étapes de l'apprentissage et le coordonnateur de la technologie dans son rôle de formation.

Objectifs de mission et débouchés

Vital Knowledge est à la recherche de partenaires et de distributeurs qui offrent des produits complémentaires; de plus, l'entreprise désire conclure des marchés avec le ministère de l'Éducation de divers États.

Personne-ressource

Nola Chiasson, vice-présidente
B.P. 181
Miramichi (Nouveau-Brunswick)
Canada E1N 3A6
Tél. : (506) 773-8108
Fax : (506) 778-6708
Adresse électronique : vital@nbnet.nb.ca
www.vitalknowledge.com

Terre-Neuve et Labrador

La région de Terre-Neuve et du Labrador, réputée pour sa beauté vierge, sa culture diversifiée et ses habitants dévoués à la tâche, est désormais reconnue comme étant à l'avant-garde du Canada au chapitre de la croissance de l'économie et des emplois.

Qu'il s'agisse de projets traditionnels ou innovateurs ou encore de projets à petite échelle ou de projets de grande envergure, la région de Terre-Neuve et du Labrador peut appuyer une gamme complète de débouchés dans le secteur des industries et des affaires. Ces débouchés, combinés à un éventail attrayant d'incitatifs destinés à l'entreprise font de notre province un site d'affaires idéal pour vous.

Tout au long de l'histoire, la région de Terre-Neuve et du Labrador a noué des liens solides avec la Nouvelle-Angleterre, et nous nous efforçons maintenant de renouveler cette relation dans le cadre de notre *New England Trade and Investment Strategy*.

Grâce à un regain d'enthousiasme à l'égard de notre province et à un empressement à miser sur nos nombreux débouchés, la région de Terre-Neuve et du Labrador est destinée à une réussite permanente.

Venez constater par vous-même ce que notre province peut vous offrir.

L'honorable Brian Tobin
Premier ministre de Terre-Neuve et du Labrador
Tél. : (709) 729-3570
Adresse électronique : premier@mail.gov.nf.ca

Terre-Neuve et Labrador **Établir des liens internationaux**

Atteindre les marchés mondiaux. Concurrencer dans l'économie du savoir. Bâtir de nouveaux partenariats. Tout cela fait partie de l'environnement d'affaires d'aujourd'hui. Tout ces éléments se retrouvent dans le mandat opérationnel de Terre-Neuve et du Labrador.

Grâce à une combinaison attrayante d'avantages pour les entreprises et à la diversité d'industries dynamiques, notre province offre une manne de nouveaux débouchés.

Au cours des dernières années, l'élan économique a repris de la vigueur à Terre-Neuve et au Labrador. L'année dernière, nous avons été les premiers au Canada au chapitre de la croissance du produit intérieur brut et des emplois. Cette croissance est imputable à une économie qui comprend une combinaison fructueuse d'industries traditionnelles et de secteurs nouveaux et en plein essor.

Les industries nouvelles et traditionnelles offrent de nombreux débouchés exceptionnels pour le renforcement des liens internationaux. Les industries traditionnelles comme le tourisme, la pêche et la fabrication continuent de croître à Terre-Neuve et au Labrador. Un nombre inégalé de touristes, plus de 400 000 visiteurs non résidents, sont venus en auto, par avion et par bateau visiter notre province en 1999, générant ainsi des revenus d'environ 263 millions de dollars pour l'année. Notre industrie de la pêche a produit près de 1 milliard de dollars en 1999, soit les revenus les plus élevés de son histoire. En 1998, les expéditions de biens de fabrication ont atteint le niveau record de 1,76 milliard de dollars, soit une augmentation de 6,1 p. 100 par rapport à l'année précédente.

Les nouveaux secteurs comme celui du pétrole et de la technologie donnent accès à un nombre impressionnant de nouveaux débouchés stimulants pour la croissance.

En tant que premier projet pétrolier majeur de la province, Hibernia représente le fondement de l'industrie pétrolière et gazière à Terre-Neuve et au Labrador. Terra Nova devrait commencer sa production au début de 2001, et bon nombre d'autres projets sont prévus dans les années à venir. Avec plus de 8,2 billions de pieds cubes de gaz naturel, la province voit aussi un autre volet de son industrie pétrolière s'ouvrir à des débouchés et constituer le moyen idéal d'établir des partenariats.

Dans le secteur de la technologie, nous sommes témoins de nombreuses autres découvertes stimulantes. Les liens solides de la province avec l'océan en font un endroit idéal pour la technologie marine. Les chefs de file de l'industrie continuent d'élaborer des applications innovatrices, de concert avec les principaux établissements d'enseignement et instituts de recherche de la province. L'industrie de la biotechnologie est aussi en croissance à Terre-Neuve et au Labrador, car la province est en tête des découvertes en matière de biotechnologie marine. Grâce à un secteur de la TI solide et en croissance, la région de Terre-Neuve et le Labrador possède tout ce qu'il faut pour tirer profit des tendances comme le commerce électronique. Actuellement, plus de 200 entreprises oeuvrant dans le domaine de la TI exportent des biens et des services vers plus de 40 pays.

À Terre-Neuve et au Labrador, l'environnement propice aux affaires permet la croissance des industries nouvelles et en expansion en offrant des avantages importants aux entreprises. La province est reconnue pour sa main-d'oeuvre très spécialisée et fidèle. Elle dispose d'une infrastructure industrielle comportant des installations légères, moyennes et lourdes. De plus, on apprécie son environnement peu coûteux pour les entreprises. En 1999, la capitale de Terre-Neuve et du Labrador, St. John's, s'est classée deuxième dans une étude de KPMG sur la comparaison des coûts des entreprises dans 64 villes de huit pays, soit à peine un demi-point derrière la ville qui s'est classée au premier rang. Des programmes d'incitatifs attrayants comme l'Initiative de diversification et de croissance économiques (EDGE) offrent un allègement fiscal, des terrains non aménagés de l'État et d'autres avantages aux entreprises qui sont admissibles.

Le système en ligne d'information sur les entreprises de la province, Success~Works, constitue une source d'information détaillée au sujet des entreprises locales et des avantages offerts aux entreprises à Terre-Neuve et au Labrador.

Pendant de nombreuses années, notre province a travaillé avec des partenaires internationaux afin d'établir des relations d'affaires profitables pour toutes les parties. Nous y travaillons dans le cadre de notre *New England Trade and Investment Strategy*, qui nous permet de miser sur les liens solides et historiques que Terre-Neuve et le Labrador ont avec la Nouvelle-Angleterre.

La région de Terre-Neuve et du Labrador demeure à l'affût de nouveaux débouchés destinés à accroître ces liens internationaux, à bâtir une économie solide et à offrir les meilleurs avantages aux nouveaux partenariats. Nous vous invitons à participer à notre avenir passionnant.

Vous pouvez nous joindre au

1-800-563-2299

et nous visiter à l'adresse

www.success.nfld.net/

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec :

Paul Morris

Directeur, Commerce et investissement

Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie

Gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador

Tél. : (709) 729-2781

Fax : (709) 729-3208

Adresse électronique : *pmorris@mail.gov.nf.ca*

Breakwater — Softwaves

Profil de l'entreprise

Breakwater — Softwaves édite des publications commerciales et des livres éducatifs de qualité, en versions imprimée et non imprimée. Entreprise appartenant à des intérêts canadiens indépendants et possédant un dossier impressionnant au Canada et en Europe, Breakwater — Softwaves offre des débouchés aux États-Unis pour les représentants de commerce qui oeuvrent dans le domaine des publications commerciales, les entreprises cinématographiques qui oeuvrent dans le domaine du cinéma et des scénarios pour la télévision et des partenariats éventuels aux développeurs de didacticiels qui oeuvrent dans le secteur des programmes d'études des écoles.

Produits et services

Romans, livres scolaires, histoires pour enfants, didacticiels; expertise établie dans l'élaboration de didacticiels pour les études, particulièrement dans le secteur de la culture régionale.

Objectifs de mission et débouchés

Débouchés pour les représentants de commerce dans le secteur des publications commerciales et des livres éducatifs, excellents débouchés pour les réalisateurs de films qui peuvent accéder à des histoires attrayantes, possibilités d'investissement dans une entreprise de didacticiels de haute qualité qui offre des possibilités au chapitre des produits et des possibilités de croissance intéressantes.

Personne-ressource

Clyde Rose, président
100, rue Water, B.P. 2188
St. John's (Terre-Neuve)
Canada A1C 6E6
Tél. : (709) 722-6680
Téléphone sans frais : 1-800-563-3333
Fax : (709) 753-0708
Adresse électronique : info@breakwater.nf.net
www.breakwater.nf.net

Cabot Caprine Co-operative Society Ltd. — *Lands End Farms*

Profil de l'entreprise

Cabot Caprine Co-operative Society Ltd., située à Bonavista, à Terre-Neuve, est très fière de ses produits de fromage de chèvre portant la marque *Lands End Farms*. Les produits *Lands End Farms* surpassent la qualité recherchée par l'industrie et le consommateur. Les normes de qualité s'appliquent à la ferme et tout au long de la phase de production pour faire en sorte que les consommateurs reçoivent les délicieux produits *Lands End Farms* auxquels ils s'attendent. Pendant la fabrication des produits, on veille à leur apporter les soins et à leur accorder l'importance qu'on leur a toujours consacrés. On utilise uniquement du lait de chèvre de catégorie * A + obtenu auprès des agriculteurs en coopérative; grâce aux bons soins de notre maître-fromager, nous obtenons une gamme de fromages de chèvre qui plaira au marché mondial. L'étiquette *Lands End Farms* est synonyme de culture, de patience, de tradition et de qualité, tout à ce à quoi vous êtes en droit de vous attendre.

Produits et services

Divers produits de fromage de chèvre doux offerts en divers formats : pour le consommateur et pour l'industrie de la restauration.

Objectifs de mission et débouchés

Offrir les délicieux produits *Lands End Farms* aux consommateurs du Canada et des États-Unis qui recherchent le goût de la qualité.

Personne-ressource

Andrew Goldsworthy, directeur du marketing et des ventes
B.P. 1353
Bonavista (Terre-Neuve)

Canada A0C 1B0

Tél. : (709) 468-1221 (dairy)

Fax : (709) 468-1114 (dairy)

Adresse électronique : *agoldsworthy7@hotmail.com* (marketing)

Adresse électronique : *stan.hussey@nf.sympatico.ca* (production)

Entertainment Unlimited

Profil de l'entreprise

Entertainment Unlimited est la plus importante agence artistique de Terre-Neuve. Installée à St. John's, l'entreprise est fière de représenter certains des meilleurs artistes de l'industrie. Avec un répertoire très diversifié, allant des artistes du spectacle pour enfants aux comédiens, en passant par des orchestres de divers styles de musique comme la musique traditionnelle, folklorique, rock et alternative, il y a de tout pour tout. L'agence gère aussi *The Punters*, groupe folk-rock qui connaît un succès remarquable au Canada et qui est sur le point de lancer son troisième CD, sous l'étiquette Loggerhead/Universal.

Produits et services

Gestion et réservation de spectacles.

Objectifs de mission et débouchés

Trouver des possibilités de spectacles en Nouvelle-Angleterre pour les artistes de Terre-Neuve inscrits dans notre répertoire et établir un partenariat avec une maison de disques de Nouvelle-Angleterre pour le lancement américain du nouveau CD du groupe *The Punters*, intitulé *Will you Wait*.

Personne-ressource

Peter MacKenzie, président

B.P. 154, succursale C

St. John's (Terre-Neuve)

Canada A1C 5J2

Tél. : (709) 747-7383

Fax : (709) 747-7388

Adresse électronique : *pmac@eu.nf.ca*

Islander Fibreglass

Profil de l'entreprise

Islander Fibreglass est située au centre de la collectivité de Bichop's Falls, à Terre-Neuve. Son installation de 14 000 pieds carrés, nouvellement rénovée, permet de fabriquer des produits en fibre de verre ultra-modernes. Le chauffage intégré au plancher, la ventilation par courants d'air descendants et la filtration assurent le contrôle de la température et de l'humidité et garantissent un lieu de travail sans danger pour l'environnement. À l'heure actuelle, les produits offerts comprennent les capots de caisse, les capots de véhicules utilitaires, les petits bateaux de plaisance et

les pièces et composantes principales des autocaravanes. Toutefois, notre capacité de façonner des moules se traduit par des capacités sans limite d'offrir des produits sur mesure.

Produits et services

Fabricant de produits en fibre de verre, y compris des carrosseries (capots) de véhicules utilitaires pour les camionnettes.

Objectifs de mission et débouchés

Établir des liens avec les sociétés de service public pour leur montrer notre produit, prendre les commandes et conclure des contrats pour la livraison de nos carrosseries de véhicules utilitaires. En plus des sociétés de service public, Islander s'intéresse au secteur pétrolier et gazier, aux municipalités et aux entreprises d'électricité et de câblodistribution.

Personne-ressource

Patrick Squires, propriétaire et directeur général
2, allée Cobbs, B.P. 309
Bishop's Falls (Terre-Neuve)
Canada A0H 1C0
Tél. : (709) 258-6140
Fax : (709) 258-7248
Adresse électronique : islander@nf.sympatico.ca
www.islanderrv.com

Media Touch Technologies

Profil de l'entreprise

Media Touch Technologies est un nouveau groupe primé de développement de logiciels médiatiques. L'entreprise est constituée de deux divisions : division des services à la clientèle (services de consultation en TI) et division de l'édition pédagogique. Établie en 1993, l'entreprise est installée à St. John's, à Terre-Neuve; elle compte sur une équipe principale de 12 employés et un vaste réseau d'entreprises regroupant des membres, des partenariats et des employés contractuels.

La division des services à la clientèle offre une gamme de services aux principaux organismes des secteurs public et privé, au gouvernement, au secteur de l'éducation, à l'industrie de la technologie de l'information et à l'industrie pétrolière. Au nombre des services, mentionnons l'élaboration d'applications pour les sites Web et Internet, l'élaboration de bases de données, des services de production pour les nouveaux médias et des logiciels de formation. La division de l'édition élabore des cours, des outils de gestion de l'apprentissage et du matériel documentaire spécifique de cours destinés aux élèves de la maternelle jusqu'à la 12^e année.

Produits et services

- PIPER (programmes personnalisés de planification, avec ressources pédagogiques)

- AdminEasy
- Cabot: the discovery of a new world
- Invent T.H.I.S. (Technology Helping Improve Society)

Personne-ressource

Diane Hollett, présidente
140, rue Water
St. John's (Terre-Neuve)
Canada A1C 6H6
Tél. : (709) 753-8252
Fax : (709) 753-8262
Adresse électronique : dhollett@mediatouch.com
www.mediatouch.com

Newfoundland Aggregates (1991) Ltd.

Profil de l'entreprise

Depuis 1991, Newfoundland Aggregates Ltd. (NAL) produit des granulats de première qualité pour le secteur de la construction en béton et de la construction des routes. Utilisant une source de sable naturel provenant d'un glacier et du granit de première qualité, NAL a réussi à pénétrer les marchés de New York et du New Jersey. C'est grâce à la qualité de nos produits que nous avons pu réussir.

Produits et services

Les produits offerts actuellement comprennent les qualités suivantes de granulats (nous offrons aussi des préparations sur mesure) :

- sable à béton, CSA
- norme C-33, ASTM — sable à béton selon les spécifications des États-Unis
- gravillon concassé — granit — 3/4 de pouce
- granulat roulé — granit — 3/4 de pouce
- granit fissuré — 3/8 de pouce
- magnétite (pierre d'aimant) pour les applications de béton lourd

Objectifs de mission et débouchés

Établir une relation d'affaires solide avec une ou plusieurs entreprises capables de recevoir et de distribuer nos produits dans leurs secteurs de marché. Nous sommes à la recherche de contrats à long terme et disposons des réserves nécessaires de matériaux pour garantir la continuité de l'approvisionnement. Dans le cadre de cette initiative, le partenaire idéal correspondrait à des utilisateurs finaux dont la capacité de commercialisation surpasse leurs propres besoins en capacité de production. La possibilité d'un approvisionnement de matériaux garanti n'importe où sur le littoral maritime de l'Est constituerait sans aucun doute un atout dans ce marché.

Personne-ressource

Dave Callahan, vice-président, ventes et marketing, international
160, rue Main

St. George's (Terre-Neuve)
Canada A0N 1Z0
Tél. : (709) 647-3500 ou (709) 647-3781
Cell. : (709) 649-7075
Fax : (709) 647-3487
Adresse électronique : *dave.callahan@nf.sympatico.ca*

Northstar Technical Inc.

Profil d'entreprise

Northstar Technical Inc. est une compagnie de développement et de fabrication en haute technologie dont les activités gravitent autour de deux pôles, soit les systèmes de communication sous-marins et la fabrication en sous-traitance. Les objectifs de la compagnie sont de devenir un chef de file en électronique maritime ainsi qu'un important sous-traitant.

Northstar a mis au point une technologie de base pour les communications sous-marines qui peut servir dans les secteurs de l'exploitation pétrolière et gazière au large, la défense, les transports maritimes, l'océanographie, l'environnement et la pêche. La première application commerciale de la compagnie a été le **NETMIND™ Trawl Management System** (système de gestion de chalut), qui est très utilisé dans l'industrie mondiale de la pêche commerciale.

Produits et services

Le NETMIND™ Trawl Management System surveille le rendement d'un chalut de pêche pendant qu'il est remorqué; on considère qu'il est un outil de conservation et d'amélioration de l'efficacité. Il comprend une série de senseurs électroniques sans fil qui transmettent dans l'eau des mesures du filet à un récepteur se trouvant sur le navire. Les renseignements sont affichés sur un écran d'ordinateur et permettent au capitaine de surveiller ce qui se passe avec le filet. Le capitaine peut donc savoir s'il doit ajuster la largeur et la hauteur de l'ouverture du filet, la quantité de poisson se trouvant dans l'ouverture et le moment où le filet est plein et doit être treuillé. Les pêcheurs décrivent souvent le NETMIND™ comme * leurs yeux sous l'eau +.

Clients d'affaires actuels aux É.-U.

National Oceanographic and Atmospheric Administration, Seattle, Washington
Massachusetts Division of Marine Fisheries
U. S. Geological Survey, Upper Midwest Environmental Sciences Center
L & L Electronics, Branford, Connecticut
Point Judith Electronics – navires de pêche Luke & Sarah; Heather Lynn, Rhode Island
Relentless; Persistence et Rhode Island

Objectifs de mission et débouchés

Favoriser l'expansion des marchés de Northstar pour les produits NETMIND™ par la création de concessionnaires (c.-à-d. distributeurs ou centres de service en Nouvelle-Angleterre) et d'accroître la visibilité de la compagnie sur le marché par de la publicité

dans les publications maritimes locales.

Personne-ressource

Don Vokey, Directeur, Marketing/Ventes
687 Water Street, P.O. Box 37052
St. John's (Terre-Neuve et Labrador)
Canada A1E 1C2
Tél. : (709) 738-6440
Télec. : (709) 738-6443
Courriel : sales@northstar-technical.com
www.northstar-technical.com

True North Springs Limited

Profil de l'entreprise

True North Springs est situé dans la * région sauvage + de Terre-Neuve, province la plus au nord du Canada. Nous produisons une des eaux de source de la plus grande qualité au monde, provenant d'une source glaciaire qui filtre à froid notre eau sur un trajet souterrain de 50 milles, à travers le sable et le gravier charriés par le glacier. Notre bouteille unique, en forme de * glaçon +, plaît immédiatement aux consommateurs et favorise les ventes. Nous embouteillons dans tous les formats.

Produits et services

Eau de source naturelle de première qualité.

Objectifs de mission et débouchés

Établir une relation de travail avec les représentants ou les distributeurs du secteur de la restauration.

Personne-ressource

Kevin R. Bussey, président
B.P. 979
Bay Roberts (Terre-Neuve)
Canada A0A 1G0
Tél. : (709) 738-8783
Téléphone sans frais : 1-877-377-8783
Fax : (709) 738-8784
Adresse électronique : truenorthsprings@netscape.net

Rodrigues Winery

Profil de l'entreprise

Rodrigues Winery, premier et plus important établissement vinicole de Terre-Neuve, produit huit Exotique Wines vinifiés à partir de baies sauvages et de fruits cueillis à la main. Ces vins sont exportés vers quatre provinces canadiennes, au Japon et aux États-Unis et ils représentent la meilleure expression des fruits naturels cultivés dans

un environnement sans aucune pollution : sol propre, air pur et eau saine.
L'établissement vinicole a reçu l'accréditation casher au Canada et aux États-Unis et sera certifié pour la Pâque en 2001. Capable de produire 24 000 caisses par année, l'établissement maintient les normes de qualité les plus élevées concernant la production et a obtenu l'accréditation internationale ISO 9002.

Produits et services

Exotique Wild Blueberry
Exotique Wild Blueberry — sec
Exotique Wild Lingonberry (Partridgeberry)
Exotique Wild Barrens Blend
Exotique Wild Cloudberry (Bakeapple)
Exotique Strawberry
Exotique Raspberry
Exotique Plum

Objectifs de mission et débouchés

Établir le nom de Rodrigues Winery et introduire le vin de petits fruits et de fruits Exotique Wild sur le marché de détail et celui de la restauration de la Nouvelle-Angleterre.

Personne-ressource

Larry Stephan, directeur du marketing
41, chemin Bank
Eastport (Terre-Neuve)
Canada AOG 1Z0
Tél. : (709) 677-2979
Fax : (709) 677-2979
Adresse électronique : stephan@rodrigueswinery.com
www.rodrigueswinery.com

Universal Helicopters Newfoundland Ltd.

Profil de l'entreprise

Créée en 1963, l'entreprise Universal Helicopters Newfoundland Ltd. (UHNL) appartient entièrement à des intérêts locaux. Installée à Terre-Neuve et au Labrador, elle compte cinq installations permanentes dans la province. Depuis 37 ans, UHNL fournit des services de soutien généraux et spécialisés pour les hélicoptères aux secteurs d'affaires privés et aux gouvernements, à l'échelle locale et dans l'ensemble du Canada. Notre entreprise possède aussi un certificat d'exploitation internationale et remplit plusieurs contrats à l'extérieur du pays.

Produits et services

Fournir des services de soutien spécialisés et de location pour des hélicoptères.

Objectifs de mission et débouchés

Faire connaître notre nouvelle entreprise, Universal Helicopters (USA) Ltd., sur le marché et nous familiariser avec les procédures relatives aux entreprises dans le Sud-Est des États-Unis.

Personne-ressource

Roger Simms, directeur du marketing

B.P. 161

Pasadena (Terre-Neuve)

Canada A0L 1K0

Tél. : (709) 686-2821

Fax : (709) 686-2666

Adresse électronique : *rsimms@uhnl.nf.ca*

Nouvelle-Écosse

Exportations signifie croissance, et celles de la Nouvelle-Écosse et la Nouvelle-Angleterre sont liées. Près de 20 % de l'ensemble des exportations de la Nouvelle-Écosse sont destinées à la Nouvelle-Angleterre. Grâce à des missions dirigées par la Nouvelle-Écosse et à des missions commerciales conjointes comme celle-là, nous faisons de notre mieux pour que ce chiffre augmente encore.

Cette mission commerciale porte sur la création de partenariats durables. Les gens de la Nouvelle-Écosse et de la Nouvelle-Angleterre ont toujours collaboré comme des amis et des partenaires commerciaux. Le XXI^e siècle verra le renforcement de nos relations commerciales à notre profit mutuel. Les dix sociétés de la Nouvelle-Écosse participant à cette mission sont impatientes de faire des affaires avec vous. Elles ont bien réussi au Canada et sont maintenant à la recherche des destinations les plus logiques pour exporter les marchandises et produits de la Nouvelle-Écosse.

La Mission commerciale d'Équipe-Atlantique offre la possibilité d'établir des contacts personnels et d'acquérir une clientèle. J'espère sincèrement que vous tirerez profit de cette chance d'élargir vos activités en vous joignant à nous.

L'honorable John Hamm,
premier ministre de Nouvelle-Écosse
Tél. : (902) 424-6600
Adresse électronique : premier@gov.ns.ca

Pas de frontières pour le commerce

Pour la Nouvelle-Écosse et la Nouvelle-Angleterre, c'est maintenant le moment idéal de faire des affaires ensemble.

Notre histoire commerciale est aussi longue que notre amitié. La mission commerciale des premiers ministres de l'Atlantique est simplement une manière de plus d'actualiser nos relations commerciales. Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a fait de la Nouvelle-Angleterre sa priorité en matière de commerce. Depuis plusieurs années, la Nouvelle-Écosse cible la Nouvelle-Angleterre comme partenaire commercial favori. C'est un partenariat réussi, un nombre toujours croissant de sociétés dans toute la Nouvelle-Angleterre reconnaissant l'importance de faire des affaires avec des sociétés de Nouvelle-Écosse.

Nos relations sont solidement établies et continuent de s'amplifier.

Plus tôt, cette année, le premier ministre de la Nouvelle-Écosse, M. John Hamm, et le gouverneur du Massachusetts, M. Paul Cellucci, ont donné le départ officiel d'un nouveau siècle de coopération économique entre le Commonwealth du Massachusetts et la province de Nouvelle-Écosse. Lors de la réunion inaugurale du Conseil consultatif

commercial du Massachusetts et de la Nouvelle-Écosse, ils ont incité le secteur privé, dans ces deux territoires, à collaborer à l'élaboration de produits et de services pouvant être commercialisés conjointement dans le reste du monde.

La présence du Bureau de la Nouvelle-Écosse en Nouvelle-Angleterre resserre encore davantage nos relations en matière de commerce et d'investissement. Notre bureau de Boston présente les sociétés de la Nouvelle-Écosse au marché de la Nouvelle-Angleterre et encourage l'investissement américain dans la province. La Nouvelle-Écosse est la seule province canadienne à consacrer un bureau exclusivement à la recherche de débouchés d'affaires pour les deux régions.

L'économie de la Nouvelle-Écosse est diversifiée et en pleine expansion.

Une nouvelle industrie pousse la Nouvelle-Écosse à devenir l'un des plus importants acteurs du pays dans le domaine de l'énergie. C'est la veille du Jour de l'an que, pour la première fois, le gaz naturel provenant du Projet énergétique extracôtier Sable s'est écoulé dans le pipeline. Les consommateurs de la Nouvelle-Angleterre sont les premiers à recevoir le gaz naturel extracôtier de la Nouvelle-Écosse, alors que les consommateurs de Nouvelle-Écosse, pour leur part, seront branchés sur le pipeline plus tard, cette année. Les nouvelles découvertes de gaz sont la force motrice qui soutient une nouvelle industrie stimulante pour la Nouvelle-Écosse.

* Le gaz naturel crée des emplois dans notre province, apporte de l'argent à notre économie, augmente les recettes du gouvernement et élargit pour nous tous les choix dans le domaine de l'énergie, + dit le premier ministre John Hamm. L'an prochain, la prospection va se poursuivre, avec le démarrage de la construction du système de distribution de la société Sempra Gas et les progrès de la planification de la prochaine étape de développement au large de l'Île de Sable. Des opérations de prospection d'une valeur proche de 900 millions \$, réalisées par des sociétés pétrolières multinationales, démontrent que le secteur du pétrole et du gaz fait maintenant partie intégrante de l'économie de la province.

L'économie de la Nouvelle-Écosse est compétitive. Nous offrons une main-d'œuvre disponible, instruite et hautement qualifiée, à de faibles prix de revient

Cette mission commerciale peut susciter des affaires pour les sociétés des deux côtés de la frontière. Les entreprises de la Nouvelle-Angleterre peuvent réduire les coûts de façon spectaculaire, en créant des partenariats avec des sociétés de la Nouvelle-Écosse ou en achetant des marchandises et des services proposés par des sociétés telles que celles qui participent à cette mission. Les sociétés de la Nouvelle-Écosse reconnaissent l'importance de la collaboration avec leurs voisines de la Nouvelle-Angleterre.

De tels partenariats vous offrent la possibilité de vous approvisionner à l'extérieur, ce qui permet de répondre à vos besoins d'effectifs à un meilleur prix. Il se peut même que la meilleure option vous semble être l'ouverture d'un bureau en Nouvelle-Écosse,

comme ce fut le cas pour Keane Inc., avec son centre de développement d'applications logicielles, et pour Staples, avec son centre d'appels.

En Nouvelle-Écosse, tout comme en Nouvelle-Angleterre, nous remodelons activement et avec succès notre économie. Prenez le temps de regarder les sociétés dont le profil figure dans ce livret. Elles représentent la diversité du monde des affaires d'aujourd'hui en Nouvelle-Écosse. Elles illustrent la croissance - et un avenir forgé ensemble.

Prenez contact avec nous en composant le :
1-800-260-Nova (6682)
et consultez nos sites en ligne à l'adresse suivante :
www.novascotiabusines.com
www.gov.ns.ca

Pour obtenir davantage d'informations, communiquer avec :

Don Robertson
Directeur de l'Investissement et du Commerce
Développement économique de la Nouvelle-Écosse
C.P. 519
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 2R7
Canada
Tél. : (902) 424-4211
Télec. : (902) 424-5739
Courriel : droberts@gov.ns.ca

Alchemy: The Business Incubator

Profil de l'entreprise

D'ici 2003, Alchemy, incubateur d'entreprises virtuel, aura bâti une communauté mondiale de collectivités constituée de petites et moyennes entreprises qui sont déjà des chefs de file sur le marché au chapitre de la croissance de leur entreprise, de leur savoir-faire en matière de commerce électronique et de leur contribution à leur prospérité mutuelle. Ces personnes uniques et dynamiques (membres d'Alchemy) seront des chefs de file dans leur monde physique et virtuel grâce à l'exploitation de leur marché du commerce électronique, leur organisation, leur famille et elles-mêmes.

Produits et services

L'incubateur virtuel offre des produits en ligne, notamment : aménagement dynamique des horaires, gestion à distance de centres téléphoniques pour les applications du commerce électronique, stratégies axées sur le commerce électronique et mise en oeuvre, prestation en ligne de services fondamentaux comme les services de comptabilité, de tenue de livres, les services juridiques, les services d'imprimerie, de

croissance personnelle et les centres d'entreprise adaptés.

Objectifs de mission et débouchés

Identifier les fournisseurs de services d'application (FSA) concernant le site du centre d'incubation virtuel Alchemy; cibler les incubateurs physiques susceptibles d'être intéressés à nos capacités de centre virtuel; identifier les partenaires/consommateurs éventuels concernant nos centres de commerce électronique pour les entreprises virtuelles.

Personne-ressource

Lesley Southwick-Trask, présidente-directrice générale
Trish Bishop, vice-présidente
1326, rue Barrington
Halifax (Nouvelle-Écosse)
Canada B3J 1Z1
Tél. : (902) 429-6600
Fax : (902) 423-1528
E-mail: info@alchemybusiness.com
www.alchemybusiness.com

Caduceus Health Care Ltd.

Profil de l'entreprise

Caduceus Health Care Ltd. se spécialise dans les applications de soins à domicile à l'aide d'un centre téléphonique pour la prestation de divers services de santé. Le centre est doté d'infirmières et comprend une clinique de télémédecine. La majeure partie de la technologie est axée sur les vidéoconférences et permet des consultations interactives. Caduceus offre aussi des services d'enseignement médical axés sur les patients.

Produits et services

Télémédecine — appareils, services et consultation.

Objectifs de mission et débouchés

Faire connaître nos produits et services aux OAM, compagnies d'assurance, hôpitaux et services d'infirmiers et d'infirmières.

Personne-ressource

Barry Martin
Président-directeur général
1721, rue Lower Water, bureau 429
Halifax (Nouvelle-Écosse)
Canada B3J 1S5
Tél. : (902) 425-5054
Téléphone sans frais : 1-877-425-5054
Fax : (902) 421-5632

E-mail: barrym@caduceus-healthcare.com
www.caduceus-healthcare.com

Clare Organic Products Ltd.

Profil de l'entreprise

Clare Organic Products est une société canadienne privée qui offre des mélanges de culture horticole et d'amendements du sol de qualité; elle se spécialise dans la tourbe de sphaigne canadienne et les mélanges d'algues d'eau froide de l'Atlantique. Chaque lot est vérifié et mélangé en vue d'en garantir l'uniformité; une installation informatisée permet d'offrir des emballages dernier cri et fiables. Nos produits répondent aux normes de certification relatives à la viabilité de l'environnement et aux produits organiques, et nous les vendons aux agriculteurs conventionnels qui désirent se convertir à la culture organique.

Produits et services

Produits emballés de terreau et de mousse de tourbe organiques; mélanges et emballages de marque personnalisée ou de marque de distributeur.

Objectifs de mission et débouchés

Obtenir des contrats de vente pour la saison de croissance 2001; trouver des agents, des distributeurs et des partenaires stratégiques en Nouvelle-Angleterre.

Personne-ressource

Gerald Thimot, propriétaire, directeur et président
RR1, B.P. 174-A
Saulnierville (Nouvelle-Écosse)
Canada B0W 2Z0
Tél. : (902) 645-2773
Fax : (902) 645-2861
E-mail: thimot@clareorganics.com
www.clareorganics.com

Gaski Boats International

Profil de l'entreprise

Le bateau Gaski a été mis au point après une consultation étroite et constante avec des pêcheurs professionnels. Il constitue le concept le plus avancé dans le domaine de la pêche sûre et fructueuse. Une découverte dans le domaine de la technologie des stabilisateurs et un concept de coque spéciale font du bateau Gaski une des embarcations les plus sûres en son genre pour la pêche et la manipulation à bord. Gaski Boats est fière d'offrir aux clients une coque profonde en V * adaptée à vos besoins + pour la pêche sportive et les loisirs.

Produits et services

Bateaux de pêche Gaski de 30 pieds, de 32 pieds et de 36 pieds; bateaux de louage de

39 pieds; bateaux de plaisance destinés au * consommateur moyen +.

Objectifs de mission et débouchés

Faire connaître la technologie Gaski et ses capacités; établir des liens avec des partenaires éventuels sur le marché de la Nouvelle-Angleterre.

Personne-ressource

Norm Hanley, directeur du marketing et des stratégies

10, avenue Wright

Dartmouth (Nouvelle-Écosse)

Canada B3A 1H9

Tél. : (902) 465-4060

Fax : (902) 465-3004

E-mail: gaski@supercity.ns.ca

www.gaskiboats.ns.ca

J.W. Mason & Sons Ltd.

Profil de l'entreprise

J.W. Mason & Sons Ltd. cultive et emballe des pommes et produit du cidre; l'entreprise exploite des pommiers sur plus de 400 acres. Mason sert aussi de réseau d'approvisionnement en produits pour de nombreux autres producteurs de fruits et de légumes en Nouvelle-Écosse et marchés dans la région de l'Atlantique, au Canada. Les camions 18 roues de choix, propriété de Mason, garantissent le transfert rapide des fruits frais Valley vers les marchés des États-Unis et du Canada.

Produits et services

Pommes fraîches et cidre.

Objectifs de mission et débouchés

Vendre aux entreprises et aux chaînes de magasins de gros et de détail.

Personne-ressource

Stephen Wells, président

RR1

Windsor (Nouvelle-Écosse)

Canada B0N 2T0

Tél. : (902) 798-3689

Fax : (902) 798-0982

E-mail: steve@jwmason.ns.ca

www.medianet.ca/mason/index.htm

Ny-Tech Design Ltd.

Profil de l'entreprise

Ny-Tech Design Ltd. est un fabricant canadien primé de sacs sur mesure. L'entreprise

se spécialise dans les sacs de sport, les sacs isothermes, les porte-documents, les sacs fourre-tout de qualité et bon nombre d'autres produits raffinés. Notre équipe s'enorgueillit de fabriquer des produits de la meilleure qualité à partir des meilleurs matériaux disponibles et d'offrir à la clientèle un service inégalé. Nous pouvons préparer des modèles sur mesure; tout ce que nous offrons peut être adapté selon les coloris, les accessoires et les dimensions pour répondre à vos exigences spéciales.

Produits et services

Sacs fabriqués sur mesure dans de nombreux styles et matériaux.

Objectifs de mission et débouchés

Faire connaître les capacités de Ny-Tech sur le marché de la Nouvelle-Angleterre; établir de nouveaux distributeurs.

Personne-ressource

Roger Bastarache, vice-président, Marketing et Ventes
253, avenue Industrielle, B.P. 1462
Truro (Nouvelle-Écosse)
Canada B2N 5V2
Tél. : (902) 897-0977
Fax : (902) 897-0669
E-mail: roger@nytechdesign.com
www.ny-techdesign.com

Pernix Technology Limited

Profil de l'entreprise

Pernix Technology Limited est une entreprise de conception technique qui se spécialise dans la mise au point de produits liés à la mise à l'essai et aux mesures ainsi qu'à l'usinage automatique. Les principaux secteurs d'application sont les instruments de marine, particulièrement l'acoustique sous-marine.

Produits et services

Services d'encadrement concernant le logiciel *LabVIEW*, services d'étude de conception mécanique à l'aide du logiciel de modélisation *SolidWORKS 3-D*, mise au point d'un système de mise à l'essai et de calibrage pour les transducteurs sous-marins.

Objectifs de mission et débouchés

Trouver de nouveaux clients et établir des relations d'affaires sur le marché de la Nouvelle-Angleterre.

Personne-ressource

Ron Cunningham, président
1, promenade Research
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)

Canada B2Y 4M9
Tél. : (902) 466-9997
Fax : (902) 466-6889
E-mail: ronc@pernix.com
www.pernix.com

Proudfoots Wildbird Products Inc.

Profil de l'entreprise

Proudfoots Wildbird Products Inc. fabrique, transforme et conditionne des aliments destinés à la faune ailée. Nous avons mis au point des méthodes nouvelles et innovatrices pour la présentation de cette gamme de produits dans les magasins de détail. Notre entreprise est le principal fournisseur de ces produits dans la région atlantique du Canada.

Produits et services

Nourriture pour les oiseaux *Nature's Trail*, mangeoires pour oiseaux *Save-a-Tree* et produits dérivés.

Objectifs de mission et débouchés

Assurer le suivi auprès des intermédiaires antérieurs; lancer une nouvelle gamme de produits; établir un nouveau distributeur ou agent principal en Nouvelle-Angleterre.

Personne-ressource

Frank Proudfoot, président
Jim Proudfoot, président, Proudfoots Inc.
260, chemin Westville
New Glasgow (Nouvelle-Écosse)
Canada B3H 2J5
Tél. : (902) 755-5471
Cell. : (902) 928-7113
Fax : (902) 755-1763
Adresse électronique : *frank@proudfoots.ns.ca*
Adresse électronique : *jim@proudfoots.ns.ca*

R.H. Davis & Company Ltd., Bonda Division

Profil de l'entreprise

Bonda Textiles est le fabricant original et le seul fabricant autorisé de tartans en Nouvelle-Écosse, parmi les quelques fabricants canadiens de vêtements écossais. Nous commercialisons une collection complète de produits haut de gamme destinés aux boutiques de cadeaux spécialisées et aux magasins d'accessoires de literie, de bain et de linge de maison en Amérique du Nord. Notre gamme comprend des tartans, des produits en laine angora fabriqués en Nouvelle-Écosse et des produits en laine d'agneau, en cachemire/laine d'agneau et en cachemire fabriqués au Royaume-Uni.

Produits et services

Jetés, étoles, petits jetés, coussins, châles en laine angora; écharpes, jetés et châles en laine d'agneau, en cachemire/laine d'agneau et en cachemire; tartans écossais pour femmes et pour enfants; accessoires de tartan.

Objectifs de mission et débouchés

Élargir la clientèle dans le marché des cadeaux spécialisés; embaucher un représentant de commerce pour la Nouvelle-Angleterre; promouvoir la gamme *Nova Scotia Mohair*^{MD}.

Personne-ressource

John D. Clulee, président
Jean W. Clulee, vice-présidente
361, rue Main
Yarmouth (Nouvelle-Écosse)
Canada B5A 1E7
Tél. : (902) 742-3557 poste 26
Fax : (902) 742-9600
Adresse électronique : rhdavis@klis.com

Trail Blazer Outdoor Quality Products

Profil de l'entreprise

Trail Blazer est une entreprise familiale, qui est installée au Canada. Nous fabriquons des produits de qualité pour le plein air qui sont commercialisés dans plus de 20 pays à travers le monde. Un de nos produits les plus populaires est la Take-Down Buck Saw, scie à bûches, repliable et légère, munie d'une lame d'acier capable de couper une bûche de 15 pouces d'épaisseur. La popularité de la Trail Blazer continue de monter en flèche grâce à l'arrivée d'une gamme de nouveaux produits. Il est possible de graver au laser le nom de votre entreprise ou de votre organisme sur la Trail Blazer.

Produits et services

Take-Down Buck Saw, Xtend-A-Saw, Xtend-A-Blade, Xtend-A-Pruner, Locking Xtend-A-Poles.

Objectifs de mission et débouchés

Vendre aux magasins de détail, agents et distributeurs, y compris les marchands de fournitures de jardin et de pelouse et les marchands de peinture.

Personne-ressource

Shawn Levangie, vice-président, Opérations et Ventes
100, avenue Ilsley, bâtiment G
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
Canada B3B 1L3
Tél. : (902) 481-0267
Téléphone sans frais : 1 800 565-6564

Fax : (902) 455-4030

Adresse électronique : shawn@trailblazerproducts.com

www.trailblazerproducts.com

Île-du-Prince-Édouard

L'Île-du-Prince-Édouard vit du commerce. Depuis ses débuts, l'Île fournit des produits à d'autres régions, au Canada et aux États-Unis. L'importance du commerce n'a pas cessé de croître, et nous sommes constamment à la recherche de façons innovatrices d'atteindre de nouveaux marchés et de les élargir.

Depuis la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange, le commerce international de l'Île a connu une croissance plus rapide que celui de toute autre région du Canada. La mise en service du Pont de la Confédération a aussi contribué à cette croissance, en permettant de distribuer les produits de façon plus efficiente et plus fiable.

Nous croyons que les partenariats commerciaux établis avec nos voisins de la Nouvelle-Angleterre sont parmi nos plus importants. Ces relations ont résisté au temps, et de nouveaux partenariats seront également profitables.

Comme il s'agit de la plus petite province du Canada, dans un marché géographique clé, la plupart des entreprises de l'Île se sont tournées vers l'exportation dès le début. Les habitants de l'Île-du-Prince-Édouard sont très fiers d'élaborer des produits et des services qui répondent à des normes de qualité mondiales. Nous savons que, pour concurrencer sur le marché mondial, nous devons être engagés à fabriquer des produits et à fournir des services de qualité supérieure.

À titre de membre de mission commerciale Team Atlantic en Nouvelle-Angleterre, la délégation de l'Île-du-Prince-Édouard espère nouer des relations durables avec nos voisins du Sud. Les dix entreprises de l'Île qui y participent proviennent de divers secteurs et établiront une relation d'affaires qui vous conviendra.

L'honorable Pat Binns
Premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard
Tél. : (902) 368-4400
Adresse électronique : pgbinns@gov.pe.ca

Île-du-Prince-Édouard

Exporter la qualité et l'expertise dans le monde entier

À l'Île-du-Prince-Édouard, l'exportation fait partie du quotidien. La province expédie à l'extérieur de l'Île des biens depuis près de deux siècles; pendant toute cette période, le gouvernement et l'industrie ont collaboré de façon dynamique à la découverte de nouvelles méthodes de liaison avec les marchés extérieurs.

Les exportations de la province ont doublé au cours des cinq dernières années. Maintenant, près de 200 entreprises exportent leurs produits ou services à l'extérieur de l'Île-du-Prince-Édouard. Un des importants facteurs qui ont contribué à cette

augmentation est l'ouverture du Pont de la Confédération. Le pont, d'une longueur de 13 kilomètres, relie la plus petite province du Canada au reste du pays, ce qui améliore la distribution des produits à destination et en provenance de l'Île. Ce lien est permanent et est accessible tout au long de l'année.

Au fil des ans, la Nouvelle-Angleterre s'est révélée un marché lucratif pour l'Île-du-Prince-Édouard. Ainsi, à la suite de la mission commerciale fructueuse de Team Atlantic, l'an dernier, en Nouvelle-Angleterre, l'Île-du-Prince-Édouard a élaboré un programme destiné spécifiquement à l'État de la Nouvelle-Angleterre. Le New England Export Program a permis d'organiser un certain nombre de missions commerciales dans cet État, en jumelant des entreprises de l'Île oeuvrant dans divers secteurs à des entreprises ayant des besoins d'affaires reconnaissables et compatibles.

La mission de l'année dernière a été très fructueuse. Nos échanges commerciaux avec la Nouvelle-Angleterre ont continué de croître; nous sommes donc en affaires pour longtemps. Nous voulons établir plus de partenariats afin de pouvoir continuer de miser sur les débouchés que nous avons établis avec les entreprises de la Nouvelle-Angleterre, de favoriser de nouvelles relations et de renforcer les anciennes.

Les entreprises de l'Île possèdent une longue tradition dans l'expédition de produits vers la Nouvelle-Angleterre, allant des produits primaires jusqu'aux produits les plus spécialisés sur le plan technologique. En tant que province, nous continuerons de miser sur notre réussite au chapitre de l'exportation de produits de l'agriculture et de la pêche traditionnels et de mettre sur le marché de nouveaux produits et services axés sur la fabrication et la technologie.

De plus en plus, nous faisons évoluer l'Île-du-Prince-Édouard : de la plus petite province du Canada, elle devient la plus avisée du pays. Un réseau à large bande à grande vitesse, à l'échelle provinciale, a ouvert la porte à un monde de possibilités dans l'industrie de la technologie de l'information et des télécommunications.

Notre capitale, Charlottetown, est classée parmi les meilleurs sites d'affaires en Amérique du Nord, selon une étude de KPMG (*The Competitive Alternative: A Comparison of Business Costs in North America, Europe and the United States*).

L'Île-du-Prince-Édouard possède une grande expérience de l'exportation à l'échelle de la planète. La province distribue actuellement des produits et des services vers le Japon, l'Amérique latine, l'Europe de l'Ouest et l'Amérique du Nord. Cette expérience s'accompagne d'une connaissance approfondie des marchés d'exportation et d'une compréhension des divers besoins des entreprises.

Les entreprises qui participent à la mission commerciale de Team Atlantic proviennent de divers horizons : technologie de l'information et transformation des aliments à valeur ajoutée, fabrication de produits industriels et de produits destinés à la consommation. Ces entreprises illustrent la diversité de l'Île-du-Prince-Édouard.

Même si l'agriculture, le tourisme et la pêche demeurent les trois secteurs primaires de notre province, les secteurs non traditionnels gagnent du terrain, occupant la place de choix au chapitre des exportations de notre province. En faisant la transition entre la tradition et la technologie, l'Île-du-Prince-Édouard fabrique des produits et offre des services de qualité en plus d'obtenir une rentabilité inégalée sur le plan de la production et de la distribution.

On a consenti beaucoup de temps, de ressources et de planification à l'amélioration de nos relations avec la Nouvelle-Angleterre, et nous espérons pouvoir élargir notre réseau afin d'y intégrer plus d'entreprises de la Nouvelle-Angleterre. L'État de la Nouvelle-Angleterre est un endroit particulier, et l'Île-du-Prince-Édouard y maintiendra une présence grâce à une communauté d'affaires qui ne cesse de croître.

Nous attendons avec impatience les nouveaux partenariats qui s'établiront pendant cette mission et les débouchés futurs qui nous permettront de croître et de prospérer ensemble.

Communiquez avec nous au
1 800 563-3734
et visitez-nous à l'adresse
www.peibusinessdevelopment.com

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec :

Steve Murray

Directeur, Développement du commerce et des exportations
Prince Edward Island Business Development
B.P. 910
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
Canada C1A 7L9
Tél. : (902) 368-5781
Fax : (902) 368-6350
Adresse électronique : *smmurray@gov.pe.ca*

Amalgamated Dairies Limited

Profil de l'entreprise

Créée en 1953, Amalgamated Dairies Limited (ADL) est une association comparable à une coopérative. Appartenant à des agriculteurs, l'entreprise fabrique bon nombre de gammes de produits : fromage, crème glacée, lait de consommation, beurre de laiterie, beurre de lactosérum, crème, lait évaporé et lait condensé sucré. Amalgamated Dairies Limited a commercialisé des produits à travers le Canada et dans d'autres pays, sous l'étiquette ADL ainsi que sous une marque de distributeur.

Produits et services

Diverses sortes de fromage : brick, cheddar doux, cheddar moyen, cheddar vieilli, cheddar extra-fort, cheddar marbré, cheddar léger, cheddar râpé en filaments, colby, fromage FARMER, mozzarella, mozzarella râpé en filaments, parmesan, monterey et fromage écrémé destiné à une autre transformation.

Objectifs de mission et débouchés

Établir un lien direct avec les importateurs/grossistes et représentants dans le secteur des fromages.

Personne-ressource

Ron Dehmel, directeur des ventes et du marketing
79, rue Water
Summerside (Île-du-Prince-Édouard)
Canada C1N 1A6
Tél. : (902) 888-5024
Fax : (902) 436-7609
Adresse électronique : rdehmel@adl.ca

Cardinal Manufacturing Inc.

Profil de l'entreprise

Cardinal Manufacturing Inc. fabrique des produits destinés aux industries du tourisme, de l'hébergement et de la transformation des aliments. L'entreprise a mis au point et breveté un tissu unique à base d'uréthane qui, avec le concept du produit, offre des économies de coût substantielles pour les utilisateurs finaux. Cardinal Manufacturing Inc. est déjà connu auprès des chaînes hôtelières de niveau supérieur aux États-Unis et a reçu le sceau d'approbation de l'hôtel Golden Nugget à Las Vegas pour ses rideaux de douche.

Produits et services

Rideaux de douche et tabliers pour la transformation des aliments.

Objectifs de mission et débouchés

Accroître les ventes grâce à la conclusion de nouveaux accords de distribution et aux ventes directes auprès de chaînes hôtelières et des détaillants.

Personne-ressource

Dennis Arsenault, président
Paul LeBlanc, directeur des ventes et du marketing
149 D, croissant Industriel
Summerside (Île-du-Prince-Édouard)
Canada C1N 5P8
Tél. : (902) 436-1036
Téléphone sans frais : 1-800-472-2412
Fax : (902) 436-1037
Adresse électronique : cardinal.inc@pei.sympatico.ca

F.B. Welding Inc.

Profil de l'entreprise

Grâce à une usine de 6 000 pieds carrés, à un nouvel équipement et à un pont roulant suspendu de cinq tonnes, F.B. Welding Inc. se spécialise dans la conception et la fabrication à la demande d'équipement en acier inoxydable, en acier et en aluminium. Le produit vedette de l'entreprise est l'*Oyster Upwelling System*, qui est conçu pour l'incubation des bébés huîtres afin qu'il puissent croître plus rapidement et qui permet de réduire le taux de mortalité. F.B. Welding met actuellement au point un système d'ancrage (brevet en instance).

Produits et services

Oyster Upwelling System, portage d'amarrage, unité de flottaison et nouveau système de mouillage pour les marinas flottantes et les cales flottantes. L'entreprise lancera un système de perceuse à distance qui peut atteindre une profondeur de 200 pieds et qui n'exige pas de plongeur, ainsi que des ancres pour les lignes de moules qui peuvent être forées dans le fond de l'océan. F.B. Welding fabrique aussi des bateaux en aluminium pour la pêche aux moules, des systèmes de transporteur à courroie pour les poissons et divers engins pour la pêche au homard, au crabe, aux moules et aux huîtres.

Objectifs de mission et débouchés

Identifier les acheteurs, représentants et distributeurs éventuels.

Personne-ressource

Floyd Burke, président

Tracy Burke, vice-présidente

RR4

Souris (Île-du-Prince-Édouard)

Canada C0A 2B0

Tél. : (902) 687-2147

Fax : (902) 687-4709

GeoNet Technologies Inc.

Profil de l'entreprise

GeoNet Technologies Inc. fournit des services de production de renseignements géographiques et des services de consultation technique. GeoNet Technologies Inc. est une entreprise axée sur les clients, lesquels bénéficient de l'expérience et de la participation pratique des quatre directeurs principaux de l'entreprise : Mike Pearson, Graham Goodwin, Gary Wolfe et John Allen. L'entreprise adopte une approche d'équipe pour chacun des projets, en combinant connaissance et expertise aux talents d'un personnel très qualifié. L'entreprise est renommée pour mener à terme ses affectations de façon efficace et opportune tout en surpassant les normes élevées des municipalités, des provinces et du fédéral en matière de contrôle de la qualité. Depuis

sa constitution en société en 1994, GeoNet Technologies Inc. a parachevé des projets dans la plupart des provinces et territoires du Canada ainsi qu'aux États-Unis, en Haïti, au Pérou, au Mexique et en Russie.

Produits et services

Mappage topologique, cartographie nautique, SIG municipal, mappage des côtes, orthophotocartographie, cartographie cadastrale et structuration des données géographiques.

Objectifs de mission et débouchés

Identifier les partenaires éventuels ainsi que les débouchés de sous-traitance auprès des entreprises de mappage des États-Unis. L'entreprise s'intéresse aussi aux ventes directes.

Personne-ressource

Mike Pearson, président-directeur général
1, rue Callbeck
B.P. 3989
Central Bedeque (Île-du-Prince-Édouard)
Canada C0B 1G0
Tél. : (902) 887-3170
Fax : (902) 887-2349
Adresse électronique : mike.pearson@geonet-tech.com
www.geonet-tech.com

Island Control Limited

Profil de l'entreprise

Island Control Limited conçoit et fabrique des appareillages de connexion industriels et marins, de l'équipement de distribution, d'automatisation et de commande.

Produits et services

Gros appareillages de connexion à basse tension; consoles de surveillance des moteurs; systèmes d'automatisation et de commande pour la transformation du poisson et des aliments; centres de commande des moteurs; alimentation électrique d'urgence; systèmes de contrôle du traitement de l'eau et des déchets; interface et consoles de démarrage et d'arrêt automatique.

Objectifs de mission et débouchés

Trouver des agents dans les États de la Nouvelle-Angleterre pour commercialiser et distribuer nos produits, et pour repérer d'éventuels partenaires stratégiques afin de promouvoir, de fabriquer et de développer des marchés.

Personne-ressource

Eric A. Ellsworth, président
John A. Day, directeur général

6, promenade Walker
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
Canada C1A 8S6
Tél. : (902) 566-3555
Fax : (902) 566-4584
Adresse électronique : *erice@auracom.com*
www.isn.net/creative/icl

Lou-Mar Mouldings

Profil de l'entreprise

Lou-Mar Mouldings, entreprise familiale exploitée par les membres de la famille, fabrique des moulures et des boiseries recouvertes profilées. Les moulures recouvertes profilées sont spécialement conçues et profilées à partir de panneaux d'agglomérés et recouvertes de bois de placage véritable. Le procédé permet de concevoir des moulures de haute qualité pour la maison, le bureau ou les bâtiments commerciaux. Les moulures sont offertes en modèles profilés et en bois de placage différents conçus pour s'appliquer à n'importe quel besoin. Lou-Mar Mouldings garantit ses produits pendant 25 ans contre le décollement des plis.

Produits et services

Moulures et boiseries recouvertes profilées.

Objectifs de mission et débouchés

Identifier les distributeurs et représentants éventuels qui ont déjà établi des contacts dans l'industrie du bricolage et des produits de construction.

Personne-ressource

Lou Gallant, président
RR3, B.P. 44
Urbainville (Île-du-Prince-Édouard)
Canada C0B 2E0
Tél. : (902) 854-2092
Fax : (902) 854-3079
Adresse électronique : *lou@lou-mar.pe.ca*
www.lou-mar.pe.ca

Maritime Mattress Inc.

Profil de l'entreprise

Maritime Mattress Inc. fabrique des matelas et des ensembles de matelas sur mesure et de qualité supérieure pour les marchés de l'hébergement, des établissements, des propriétés résidentielles et du commerce de détail. Maritime Mattress Inc. se distingue en offrant des matelas abordables, sur mesure et de qualité, avec une durée de vie de 20 ans. L'entreprise offre la même qualité que les autres principaux fournisseurs de matelas nord-américains, mais à un prix plus concurrentiel.

Produits et services

Matelas à ressorts traditionnels, ensembles de matelas de mousse, lits électriques et lits fabriqués sur mesure (ou tailles spéciales) pour les marchés de l'antiquité et des gîtes touristiques.

Objectifs de mission et débouchés

Identifier les acheteurs, représentants et distributeurs éventuels.

Personne-ressource

Wilfred Arsenault, président
Daniel Gosse, directeur des ventes et du marketing
B.P. 151
Wellington (Île-du-Prince-Édouard)
Canada C0B 2E0
Tél. : (902) 854-2854
Fax : (902) 854-2854
Adresse électronique : *wilfred@telco.org*

Seaman's Beverages Limited**Profil d'entreprise**

Seaman's Beverages de l'Île-du-Prince-Édouard fabrique avec art des boissons gazeuses de qualité depuis 1939, en se servant de recettes familiales authentiques qui se sont transmises de génération en génération. Les saveurs classiques de Seaman sont préparées de la façon traditionnelle – en petites quantités et dans des bouteilles en verre. On porte une attention particulière à la qualité et on n'utilise que les meilleurs ingrédients, comme la canne à sucre pure, de la vraie pulpe de fruit et de l'eau de source de l'Île. Les saveurs classiques de Seaman comptent parmi les gammes de sodas de meilleure qualité et des plus rafraîchissants au monde.

Produits et services

Boissons gazeuses de qualité
Boissons de la marque du fabricant

Objectifs de mission et débouchés

Développer des relations à long terme avec des entreprises dynamiques pour mettre au point et fabriquer de nouvelles boissons. Vendre nos boissons gazeuses de qualité à des distributeurs et à des détaillants qui se spécialisent dans les boissons de haute qualité.

Personne-ressource

Kim Griffin, directeur
Ventes et marketing international
70, rue Fourth
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
Canada C1E 1B0

Tél. : (902) 566-4700
Téléphone sans frais : 1-800-377-1939
Fax : (902) 629-1803
Adresse électronique : *kgriffin@seamanspei.com*
www.seamansbeverages.com

Simscape Development Corporation

Profil de l'entreprise

Simscape Development Corporation possède plus de 20 ans d'expérience dans l'élaboration d'applications logicielles et d'applications multimédias. Notre expertise dans l'élaboration multimédia et logicielle se concrétise au moyen d'un processus de définition des besoins, d'évaluation des aptitudes et de création des produits appropriés capables de produire des résultats. Notre équipe possède une vaste expérience dans les domaines suivants : graphisme de pointe, modélisation 3-D, animation, simulation, production vidéo et audio, intelligence artificielle, simulations et rédaction créative.

Simscape élève la personnalisation à un niveau supérieur et combine les solutions logicielles personnalisées avec exactitude au pouvoir et à l'impact du multimédia. Nous sommes prêts et disposés à relever les défis les plus difficiles et à vous en faire profiter.

Produits et services

L'expertise de Simscape dans le domaine du multimédia porte sur les applications de formation par ordinateur, la mise au point de CD-ROM, le marketing électronique, les exposés des avantages et les présentations dans les kiosques. De plus, nous offrons les services suivants : graphisme de pointe, modélisation et animation 3-D, simulations, production vidéo et audio, intelligence artificielle, rédaction créative et gestion de projet.

Grâce aux plus récents outils logiciels Microsoft et Inprise, nous sommes prêts à concevoir et à mettre en oeuvre un logiciel haut de gamme, selon les spécifications du client. Spécialiste des logiciels d'analyse et de simulation pour la plate-forme Microsoft Windows, nous pouvons faire d'un ordinateur un outil décisionnel très puissant. Grâce à notre expérience des recherches actives, de la reconnaissance de formes, des technologies de bases de données ASP, CGI et Oracle, nous pouvons créer des * applications intelligentes +, allant de l'assistance aux clients en ligne jusqu'au suivi avancé dans l'ensemble de l'entreprise, en passant par les systèmes de vérification.

Objectifs de mission et débouchés

Identifier les représentants, agents et acheteurs éventuels dans le secteur des logiciels et du multimédia, plus particulièrement dans le domaine de l'ingénierie, de l'enseignement et de la formation.

Personne-ressource

Scott Ferris, directeur du marketing et des communications
Terry Smith, directeur-concepteur des projets multimédias

78, avenue Watts, B.P. 66
Parc industriel West Royalty
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
Canada C1A 7K2
Tél. : (902) 892-0446
Téléphone sans frais : 1-888-371-5606
Fax : (902) 892-0447
Adresse électronique : *simscape@simscape.com*
www.simscape.com

Small Fry Snack Foods, Inc.

Profil de l'entreprise

Small Fry Snack Foods, Inc. est un des principaux fabricants et fournisseurs d'une gamme complète de goûters à la pomme de terre et au maïs. L'entreprise dispose actuellement de quatre installations de fabrication des plus modernes et a récemment acquis les droits d'exploitation et de distribution de Humpty Dumpty aux États-Unis. Small Fry Snack Foods Inc. continue d'accroître sa distribution tout en demeurant en tête du marché au chapitre de l'innovation des produits, grâce à l'optimisation des profits des clients et à l'augmentation de l'efficacité de la production.

Produits et services

Goûters à la pomme de terre et au maïs, notamment : Ringolos, Potato Sticks, Onion Rings, Cheese Sticks, Party Mix, Ched-a-Corn, Crunchiez, Tortilla Rounds et Triangles, ainsi qu'une vaste gamme de saveurs de croustilles (BBQ, crème sure et oignon, ketchup et plus encore).

Objectifs de mission et débouchés

Fournir à tous les marchés des gammes de produits de qualité supérieure (principaux produits de pomme de terre et de maïs) à l'intention de l'ensemble des magasins à succursales, dépanneurs, distributeurs et agents.

Personne-ressource

Ivan Shreenan, vice-président et directeur général
Eric Puim, directeur des exportations
B.P. 1448
Summerside (Île-du-Prince-Édouard)
Canada C1N 4K4
Tél. : (902) 888-5164
Fax : (902) 436-7747
Adresse électronique : *ishreenan@smallfry.ca*